

Al seu rotllo: aproximació al llenguatge juvenil català

Elisenda Bernal (Barcelona)
Carsten Sinner (Leipzig)

Summary: The paper examines the lexicon used by young Catalan speakers by studying a night-time radio program called *Prohibit als pares* ('Parents Not Allowed'), which the station Ràdio Flaixbac FM aired during the period of Sept. 2003–July 2006. The show targeted mainly young people and dealt with topics such as love, sex, friendship, infidelity or drugs. The published materials manage to convey the no-holds-barred nature of the program, rendering the text very close to the hearts of young people, who identify with what is said. Precisely because of the specific features of the show and the accurate rendition of the actual words used by these speakers (and not, as stated, because of the spelling, morphology or syntax), the corpus allows us to describe the colloquial lexicon of young people today: what type of lexical mechanisms are used (loanwords, derivations?), to what extent these mechanisms pertain to the Catalan language or are otherwise borrowed or new, etc. [Keywords: Catalan, lexicon, teenagers' language, word formation]. ■

Zusammenfassung: In diesem Beitrag untersuchen wir die katalanische Jugendsprache anhand einer von September 2003 bis Juli 2006 auf dem Sender Ràdio Flaixbac FM zwischen 23 und 2 Uhr ausgestrahlten Radiosendung, *Prohibit als Pares* ('Für Eltern verboten'). In diesem hauptsächlich an Jugendliche gerichteten Programm wurde über Themen wie Liebe, Sex, Freundschaft, Untreue, Drogen usw. gesprochen. Die Eigenheiten der Sendung und die behutsame Edition des transkribierten Korpus, bei der der Wortschatz der Jugendlichen (anders als die Rechtschreibung, Syntax oder Morphologie) unberührt geblieben ist, erlauben es, die Lexik des umgangssprachlichen Katalanisch der Jugendlichen anhand dieses Materials zu untersuchen. Es wird dabei vor allem der Frage nachgegangen, welche lexikalischen Mittel sich die Jugendlichen bedienen (Entlehnungen, Ableitungen usw.) und inwiefern es sich dabei um der katalanischen Sprache eigene Elemente bzw. Verfahren der Wortbildung handelt. ■